

ROMANIA
JUDETUL BUZAU
MUNICIPIUL BUZAU
- CONSILIUL LOCAL -

HOTĂRÂRE

privind aprobarea Acordului de Înfrățire și Cooperare între Municipiul Buzău, județul Buzău din România și Municipiul Soroca, Raionul Soroca din Republica Moldova

Consiliul Local al Municipiului Buzău, județul Buzău, întrunit în ședință ordinară;

Având în vedere:

- scrisoarea de intenție nr. 27.003/2017 a Primarului Municipiului Soroca, Raionul Soroca din Republica Moldova;
 - expunerea de motive a primarului municipiului Buzău, înregistrată sub nr.499/CLM/11.10.2017, prin care se propune aprobarea Acordului de Înfrățire și Cooperare între municipiului Buzău, județul Buzău din România și municipiul Soroca din Republica Moldova;
 - raportul nr. 31618/23.11.2017 al Direcției Administrației Publice Locale;
 - avizul Comisiei pentru administrație publică, juridică și de disciplină, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și libertăților cetățenilor a Consiliului Local al Municipiului Buzău;
 - avizul nr. H2-2/2425/2017, al Ministerului Afacerilor Externe;
 - avizul nr.126447/2017, al Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene;
- În temeiul art. 11, alin. (3), art. 15, alin. (5), art. 36, alin. (2), lit.e) și alin. (7), lit. a), art. 45, alin. (2), lit. f) și art. 115, alin. (1), lit.b) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

H O T Ă R Ă Ș T E

Art.1. -Se aprobă Acordul de Înfrățire și Cooperare între Municipiul Buzău, județul Buzău din România și Municipiul Soroca, Raionul Soroca din Republica Moldova, conform anexei, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2.- Se împuternicește Primarul Municipiului Buzău să semneze în numele și pe seama Municipiului Buzău ,Acordul de Înfrățire și Cooperare între Municipiul Buzău, județul Buzău din România și Municipiul Soroca, Raionul Soroca din Republica Moldova.

Art.3.- Primarul municipiului Buzău, prin intermediul Direcției Administrației Publice Locale, va aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

PREȘEDINTELE SEDINȚEI,
consilier Mihai Alexandru

CONTRASEMNEAZA:
SECRETARUL
MUNICIPIULUI BUZAU,
Eduard Pistol

Buzău, 18 decembrie 2017
Nr. 380

Această Hotărâre a fost adoptată de Consiliul Local al Municipiului Buzău în ședința din data de 18 decembrie 2017, cu respectarea prevederilor art. 45, alin. (2), lit.(f) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată și actualizată, cu un număr de 22 voturi pentru, -- abținere și -- voturi împotriva, din numărul total de 23 consilieri în funcție și 22 de consilieri prezenți.

ANEXA

la Hotărârea nr. 380 din 18 decembrie 2017
a Consiliului Local al Municipiului Buzău

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE ȘI COOPERARE între Municipiul Buzău, Județul Buzău din România, și Municipiul Soroca, Raionul Soroca din Republica Moldova

Municipiul Buzău, Județul Buzău din România și Municipiul Soroca, Raionul Soroca din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții,

În dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale,

Ținând cont de prevederile art. 15, alin. (5) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, care prevede că "autoritățile administrației publice locale din România pot încheia acorduri de înfrățire/cooperare cu autoritățile administrației publice locale din Republica Moldova pentru realizarea și finanțarea unor obiective de investiții ale unităților administrativ-teritoriale din Republica Moldova, programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie",

Dorind stabilirea de parteneriate de colaborare în mai multe domenii de interes reciproc, pentru promovarea în comun a unor proiecte de dezvoltare economică și socială care să vină în beneficiul comunităților locale,

Au convenit următoarele:

Art. 1

Municipiul Buzău din România și Municipiul Soroca din Republica Moldova se declară localități înfrățite.

Autoritățile administrației publice locale din cele două orașe vor coopera în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale.

Părțile vor efectua schimburi de experiență în domeniul administrației publice locale și se vor informa reciproc cu privire la modalitățile de soluționare a problemelor comunității.

Art. 2

Părțile vor dezvolta relații de cooperare, potrivit competențelor specifice conform legislațiilor în vigoare în statele lor și vor sprijini desfășurarea activităților de cooperare și de promovare a unor proiecte în următoarele domenii: administrație publică locală, educație, cultură, sport, sănătate, turism, protecția mediului și reducerea riscurilor de dezastre, agricultură, comerț, infrastructură rutieră, utilități publice (apă, canalizare, salubritate, transport și iluminat public), asistență socială precum și alte domenii de interes comun identificate de părți.

Totodată, vor fi inițiate propuneri de proiecte comune în domeniile menționate în Acordul de Înfrățire și Cooperare, care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene.

Art. 3

Părțile au stabilit următoarele domenii de interes în vederea cooperării:

1. Cooperare municipală

Autoritățile administrației publice locale vor stabili schimburi de experiență la nivelul serviciilor, departamentelor și instituțiilor specializate, vor încuraja relațiile de cooperare între persoanele fizice și juridice care desfășoară activități în diferite domenii, inclusiv economic și între asociațiile și organizațiile neguvernamentale din cele două orașe. În cadrul cooperării vor fi incluse următoarele activități:

1.1 Domeniul educațional

Ambele părți vor sprijini derularea unor proiecte comune pentru îmbunătățirea procesului educațional și realizarea de schimburi de experiență. Vor sprijini colaborarea între școli, grădinițe, facilitând schimbul de copii, elevi și cadre didactice, precum și contactele cu mediul academic din Buzău.

1.2 Domeniul cultural și sportiv

Consolidarea cooperării reciproce în domeniul culturii, organizarea de evenimente și manifestări comune, intensificarea schimburilor între artiști, oameni de cultură, instituții și comunități culturale, asociații și organizații neguvernamentale de profil.

În domeniul sportului, vor sprijini colaborarea dintre cluburile sportive în vederea participării la diferite manifestări sportive organizate în Buzău sau în Soroca.

1.3 Domeniul sănătate

Întărirea colaborării în domeniul medical, inclusiv posibilitatea unor parteneriate comune în managementul sănătății și a clinicilor (transferul de cunoștințe și de bune practici în domeniul cercetării și dezvoltării serviciilor și tehnologiilor moderne).

1.4 Domeniul turism

Părțile se vor informa reciproc despre oportunitățile de promovare existente pe plan local sau internațional (expoziții, târguri, saloane) și vor derula proiecte comune în acest domeniu.

1.5 Domeniul protecția mediului înconjurător

Părțile vor dezvolta o colaborare reciprocă în domeniul informării și intervenției pentru protecția mediului înconjurător, reducerea riscurilor de dezastre și intervenția în situații de urgență în vederea prevenirii și combaterii cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor. O atenție specială va fi acordată schimburilor de experiență care se referă la tehnologiile cu emisii reduse de carbon, bio-energia și eficiența energetică.

2. Cooperare economică

Părțile vor promova comunicarea și cooperarea între comunitățile oamenilor de afaceri, sprijinind organizarea de misiuni economice, schimburi de experiență, deschiderea de noi afaceri. Un obiectiv special va fi cooperarea business-to-business în domeniile industriilor creative, IT și alte domenii cu potențial ridicat de cooperare și încurajarea investițiilor străine.

3. Sprijinirea cooperării “people to people”

La nivelul administrațiilor celor două orașe vor fi efectuate schimburi de experiență cu privire la problemele specifice care apar la nivelul comunităților pe care le reprezintă și identificarea posibilităților de rezolvare a solicitărilor venite din partea locuitorilor. De asemenea, vor fi încurajate vizitele între locuitorii din municipiul Buzău și din Municipiul Soroca, și crearea de asociații care să contribuie la dezvoltarea cooperării în domeniile de interes reciproc.

Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de primarii celor două orașe sau de către alți reprezentanți desemnați, vor avea loc periodic, în mod alternativ, în scopul identificării de noi domenii de interes comun și stabilirii modalităților de cooperare în viitor.

Art. 4**Aspectele financiare**

Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire și Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Art. 5**Soluționarea diferendelor**

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire și Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Art. 6

Prezentul Acord de Înfrățire și Cooperare se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Documentul poate fi modificat prin acordul scris al Părților. Modificările vor produce efecte de la data semnării. Fiecare Parte poate denunța Acordul de Înfrățire și Cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți, cu 30 de zile înainte de data încetării acordului.

Încetarea prezentului Acord de Înfrățire și Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la Buzău, data de 18.12.2017, în două exemplare originale, în limba română.

Pentru
Municipiul Buzău, județul Buzău
din România

Primar
Constantin Toma

Pentru
Municipiul Soroca, Raionul Soroca
din Republica Moldova

Primar
Victor Său

ROMANIA
JUDETUL BUZAU
MUNICIPIUL BUZAU
- PRIMAR -
Nr. 499/CLM/11.10.2017

EXPUNERE DE MOTIVE

la proiectul de hotărâre privind aprobarea Acordului de Înfrățire și Cooperare între Municipiul Buzău, județul Buzău din România și Municipiul Soroca, Raionul Soroca din Republica Moldova

În conformitate cu prevederile art. 15 alin. (5) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, "autoritățile administrației publice locale din România pot încheia acorduri de înfrățire/cooperare cu autoritățile administrației publice locale din Republica Moldova pentru realizarea și finanțarea unor obiective de investiții ale unităților administrativ-teritoriale din Republica Moldova, programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie",

Ca urmare a corespondenței purtate cu primarul municipiului Soroca și a transmiterii scrisorii de intenție pentru cooperarea celor două unități administrativ - teritoriale, s-au început formalitățile pentru încheierea unui nou Acord de înfrățire și cooperare între cele două municipii.

Potrivit art. 16 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare s-a comunicat atât Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene, cât și Ministerului Afacerilor Externe, intenția de cooperare a celor două unități administrativ – teritoriale, de la care s-au primit avizele de principiu nr. 126447/2017 al Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene și nr. H2-2/2425/2017 al Ministerului Afacerilor Externe.

Având în vedere cele precizate mai sus, propun înfrățirea și cooperarea municipiului Buzău, județul Buzău din România cu municipiul Soroca, Raionul Soroca din Republica Moldova.

Drept pentru care s-a elaborat alăturatul proiect de hotărâre pe care vă rog să-l adoptați în forma prezentată.

PRIMAR,
Constantin Toma

ROMANIA
JUDETUL BUZAU
PRIMARIA MUNICIPIUL BUZAU
- Direcția de Administrație Publică Locală -
Nr. 31618/23.11.2017

R A P O R T

la proiectul de hotărâre privind aprobarea Acordului de Înfrățire și Cooperare
între Municipiul Buzău, județul Buzău din România și Municipiul Soroca,
Raionul Soroca din Republica Moldova

Municipiul Buzău a fost înfrățit cu municipiul Soroca din Republica Moldova în anul 2012 printr-un acord de asociere ce a fost încheiat pentru o perioadă de 5 ani, expirând în luna octombrie anul acesta.

Având în vedere bunele relații existente între municipiul nostru și municipiul Soroca relații de cooperare în domeniul economic, administrativ, educațional și cultural dorim păstrarea acestor relații prin înfrățirea și cooperarea între cele două municipii.

De aceea, dorim să prelungim pe o perioadă nedeterminată acordul de înfrățire și cooperare între orașele noastre pentru dezvoltarea mai multor proiecte și parteneriate de colaborare.

Ca urmare a corespondenței purtate cu primarul municipiului Soroca și a transmiterii scrisorii de intenție pentru cooperarea celor două unități administrativ - teritoriale, s-au început formalitățile pentru încheierea unui nou Acord de înfrățire și cooperare între cele două municipii.

Având în vedere prevederile art. 11, alin (3) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, propunem promovarea pe ordinea de zi a ședinței ordinare a Consiliului Local al Municipiului Buzău a proiectului de hotărâre pentru aprobarea înfrățirii și cooperării dintre cele două municipii.

DIRECTOR EXECUTIV,
Petronela Jipa